

# TEMERINI ÚJSÁG

XIV. évfolyam 41. (707.) szám

Temerin, 2008. október 16.

Ára 40 dinár

## Sétány a Jegricska partján

*Információs központ a természetvédelmi parkban*

A Tartományi Természetvédelmi Titkárság 2005 végén természetvédelmi parkká nyilvánította a Jegricskát. Ennek értelmében a folyócska Úrszentivántól (Deszpotovo) a Tiszáig húzódó és négy község – Zsablya, Temerin, Verbász és Palánka – területén húzódó szakasza másod-, illetve harmad-

letek, és a gépkocsin érkező látogatóknak parkoló épülne mintegy 30 millió dináros költséggel. Valójában egy olyan természetvédelmi központ létrehozását álmodták meg, amely lehetővé tenné a természetvédelmi oktatást, a természetvédelmi jellegű idegenforgalom fejlesztését, a lakosság természet-



fokú védelem alatt áll. A temerini község területén az óbceci úttól a Szőreg felé húzódó szakaszon harmadfokú a védettség, a másik oldalon, egészen a Bognár-tanyáig pedig másodfokú. A terület gondozója a Vajdaság Vizei Közvállalat.

Egy évvel a védetté való nyilvánítás után az óbceci úti Csárdánál elhelyeztek egy tájékoztató táblát, amely felhívja az arra járók figyelmét a védelem alatt álló területre. A Jegricska védelem alá helyezésének második évfordulóján, a már elfogadott ötéves fejlesztési terv alapján a természeti park védelmében érdekelt szervezetek és intézmények képviselői szándéknyilatkozatot írtak alá egy információs központ létrehozásáról a folyócskát átszelő regionális út jobb oldalán, ott, ahol jelenleg az őrház áll. A központ által ismertetett elképzelés szerint egy tájba illő többfunkciós, tornácos főépület, melléképü-

védelem iránti felelősségének fokozását, a kutatómunka kiterjesztését, környezetvédelmi táborok szervezését.

A községi tanács múlt heti ülésén megtudtuk azt is, hogy a Jegricska Természeti Park szőregi szakaszán megkezdtek a két kilométer hosszú sétány, rekreációs pálya kiépítését. Ezeket a munkálatokat is a terület gondozója, valamint a környezetvédelmi titkárság finanszírozza. A sétány mellett több helyen is pihenőket alakítanak ki, ahol fa asztalok és padok várják a túrázókat. Az út mentét teljes hosszúságban, valamint a pihenők körüli területet is parkosítani fogják. A munkálatokat 20 nap alatt tervezik elvégezni.

## Megdrágul a földgáz

Október közepétől mintegy 60 százalékkal megdrágul a földgáz a háztartások számára. Ennek az energiaforrásnak a köbméterét jelenleg 23–27 dinárért kapják Vajdaság különböző pontjain, a drágítás után néhol a 40 dinárt is elérheti majd az ára. Az áram ára télen nem változik, de jövő év első felében várható, hogy az is megdrágul.

## Gyermekek a polgármesternél

A gyermekhét (október 6–13.) tartalmak községi programjának szervezője a művelődési központ volt. Az óvodákban, iskolákban számos különprogramot is szerveztek a tanulóknak. A községi tanács a környezetvédelmi reszortfelelős kezdeményezésére egy-egy tuhafát vásárolt minden tanintézménynek, ahol a fákat a tanács egy-egy tagjának jelenlétében el is ültették.

A gyermekhét rendezvénysorozatának legérdekesebb mozzanata a gyerekek községházán tett látogatása volt. Az óvodások és általános iskolások népes csoportját nevelőik kíséretében a múlt csütörtökön Gusztovics András polgármester fogadta. A gyerekek megtekintették a községi tanács üléstermét és megismerkedtek a tanács tagjaival. Beülhettek a községi képviselő-testület alagsori üléstermébe is, ahol dr. Matuska Mihály, a testület elnöke fogadta a nem mindennapi vendégeket. A polgármesteri kabinetben még félszeg gyerekek az alagsori ülésterembe érve már annyira megbarátkoztak a környezettel és a vendéglátókkal, hogy kérdéseket tettek fel, majd szavazatokkal kedveskedtek a házigazdáknak. A gyerekek a rájuk jellemző közvetlen módon megkérdezték, hogy mikor készül el a szőregi óvoda, mikor kapnak új padokat, függönyöket, komputert stb.

A legtömegesebb és leglátványosabb központi rendezvény a péntek délelőtti karnevál volt. A jelmezbe öltözött óvodások, iskolások különböző irányból érkeztek a piactéren felállított emelvényhez, ahol alkalmi művelődési műsort szerveztek részükre.

mcsm



Őszi karnevál a piactéren



# Javítás, adaptálás, tervezés

## Az Első Helyi Közösség tanácsának üléséről

Az Első Helyi Közösség tanácsának múlt heti ülésén több időszertű kérdésben is döntés született. Így a Kossuth Lajos utcától a Május 1-je javítóműhelyig húzódó járda felújítását a VargaS magánvállalatra bízzák. A térlapok lerakását mintegy 10 nap alatt befejezik. A vizesárcok építéséhez szükséges tervdokumentáció kidolgozásával az újvidéki Hiding tervezőirodát bízzák meg. A tervek költségeit a Tartományi Vízügyi Titkárság tavalyi pályázatán nyert 1,35 millió dinárból fedezik és november 15-éig kell elkészülniük.

A tanácselnök és a tanácsstagok egyaránt elégedetlenek a közvilágítást jelenleg karbantartó vállalkozó munkájával. Mivel hamarosan

lejár az egyéves időszakra kötött együttműködési szerződés, újból kiírják a pályázatot és begyűjtik az ajánlatokat. Van olyan elképzelés is, hogy a közművállalatot kellene megbízni a közvilágítás karbantartásával.

A tanács két ülése közötti időszakban történetekről **Puskás Tibor** tanácselnök többek között elmondta, hogy a kivitelező gyorsított ütemben végzi a helyi közösség otthonában a nagyterem adaptálását. Befejezték a terem padozatának új járólappal való borítását. 20-ig elvégzik az ablakok, valamint a bejárati ajtó cseréjét. A már felújított kisterembe megérkezett az új berendezés nagy része. A kijelölt járdák javítását is befejezték. Megjavították a Csáki Lajos utcában, a Pap Pál utcát a Jókai Mór utcával összekötő kisközben, valamint a Május 1-je utca egy szakaszán a tönkrement járdaszakaszt, a Nikola Pasic és az Ivo Lola Ribar utcák kereszteződésénél az átjárót. A munkások most a 22-es lakónegyedben, a November 29-e utcában végzik a járdajavítást. Ezt követően a Baranyi Károly, majd a Perczel Mór utcában dolgoznak.

Az Együtt a gyermekért határok nélkül elnevezésű projektum keretében a temerini gyerekek 35 tagú csoportja szeptember végén kétnapos kiránduláson vehetett részt Mórahalmon. Megismerkedtek a településsel, megtekintették Ópusztaszer, valamint a szegedi dómot. A második napot a móraalmi Erzsébet-fürdőben töltötték.



Zsúnyi Mónika a móraalmi kiránduláson

A hátrányos helyzetű gyermekek foglalkoztatására is sor került. **Zsúnyi Mónika** mozgáskorlátozott tanuló lány édesanyjával együtt vett részt a találkozón és Mórahalomra is elutaztak. A móraalmi önkormányzat egy szkennerrel ajándékozott Mónikának. A móraalmi könyvtár pedig az önkormányzattal karöltve mintegy 100 könyvet ajándékozott a Szirmai Károly Népkönyvtárnak. A könyveken kívül az általános és középiskolás tanulóknak érdekes folyóiratokat is küldtek a csomagban. •



Az elmúlt héten tartott tanácsülésen (képünkön) látott napvilágot a Szerb Radikális Pártban történt szakadás temerini megnyilvánulása. Az SZRP községi bizottsága ugyanis döntést hozott arról, hogy leváltja Milan Topičot, a párt eddigi képviselőjét és helyébe a választási listáról mást nevez ki a helyi közösség tanácsába. Történt ez azért, mert Topičot kizárták a pártból Tomislav Nikolics Szerb Haladó Pártjához való csatlakozása miatt. Egyben ő az új párt helyi megalakítását kezdeményező bizottság elnöke. A pártnak Temerinben is sok követője van, közöttük községi képviselők is.

## Tartományi iskolai kerékpárverseny

Az Újvidéken megrendezett tartományi kerékpárversenyen a Kókai Imre iskola csapata az első helyet szerezte meg és ezzel elnyerte a vándorserleget. Tiszta Roland, Guci Andrea első lett, Nagy Zsanett, Teleki Ilona, Szabó Adrián, Mészáros Ervin, Bollók Klementina és Magyar Vivien második, Faragó László, Talpai Mária, Sörös Gábor és Faragó Lenke pedig harmadik. A csapat tagjai voltak még Szántai Tamás, Varga Katalin és Jankovics Alen.

## Színes nyomatok

a Temerini Újság szerkesztőségében.  
Névjegykártyák, szórólapok akár egy nap alatt.  
Telefon: 021/843-750



Tisztítják és mélyítik a vizesárcokat



# Szlovén kézben a téglagyár

Szűkebb környezetünkben az eddig kalapács alá került termelővállalatok egyike az Igma téglagyár, amelyet 2003-ban vásárolt meg egy belgrádi cég. A következő év márciusában megindult ugyan a termelés, de csakhamar késni kezdett a dolgozók egyébként is alacsony fizetése, majd a tulajdonos abbahagyta az egészség- és nyugdíjbiztosítási járulékok fizetését és bért sem osztott a munkásoknak. A munkaező-felelősségé nyilvánították bekerültek a foglalkoztatási hivatal nyilvántartásába. A gyár tönkrement. Most azonban szárnyra kelt a hír, hogy új gazdája van a téglagyárnak.

A hír kapcsán Gusztovics András polgármester elmondta, hogy tudomása szerint a téglagyár csődeljárásból került szlovén kézbe. Mintegy 500 ezer euróért vásárolták meg a megközelítőleg 47 hektáros területet a gyáracsarnokkal együtt. Az illetékes köztársasági igazgatóság június 30-án adta ki a végzést, hogy megtörtént a névváltozás, ami ebben az esetben tulajdonos-

váltást is jelent. Ezt követően indították el az új tulajdonosok az eljárást a kataszteri hivatalban a vagyon átírására. Az itteni kataszteri hivatal ezt elutasította, így a Köztársasági Földmérési Intézethez nyújtottak be panaszt. A csődeljárás alatt levő Igma Részvénytársaság Igma Korlátozott Felelősségű Társasággá alakult át. A tulajdonosok ugyanazok, akik a Škofja Loka-i szlovén LTH mélyhűtőgyár tulajdonosai. Állításuk szerint kifizettek minden hitelezőt. A polgármester információi szerint azonban még nem jöttek létre az átírás formális feltételei. Az Igma egy része felett valamelyik banknak jelzáloga van, amit még nem töröltek, s ez azt jelenti, hogy a csődeljárás sem fejeződött be.

Az új tulajdonosok egyike a minap Temerinben járt, s a jövőbeni és igen nagyterű terveik-

ről tájékoztatta a polgármestert. Elmondta, hogy szeretnék újraindítani a termelést, ugyanakkor az egykori bányatavak egyikéből horgásztavat kívánnak létesíteni, s a fő elképzelésük, hogy egy gyógyfürdőkomplexumot hoznak létre. Érdekes terv, azonban még nagyon távolinak tűnik. S vannak hasonló tervei másoknak is. Az olasz befektetőknek az Illancsra vonatkozó részletes tervében is gyógyfürdőkomplexum létrehozása szerepel. •



## E heti körkérdésünk

### Mit vár az új községi önkormányzattól?

**P. J.:** – Kívánom, hogy szilárd, kőkemény alapra, és ne homokra építsék a község jövőjét. Karolják fel az itt élő magyarságot, nyissanak minél több új munkahelyet, a közintézményekben és hivatalokban dolgozzanak magyarul tudó és az ügyfeleket készségesen eligazító dolgozók. S természetesen elvárom a szennyvízcsatorna-hálózat építésének befejezését és üzembe helyezését. Tudom, hogy a négyéves megbízási időszak nagyon rövid idő a számos feladat megvalósítására, de a több párt koalíciójával létrejött községi vezetés most egy erőt képez, és úgy gondolom, tehet valamit az érdekünkben.

**K. I.:** – Elvárom a már elkezdett feladatok, valamint a csak tervezetek elvégzését. Többek között a piac és a központ arculatának a megváltoztatását. Végső ideje, hogy eltűnjenek a piacközből az ormótlan bódék és megoldják a parkolási gondokat. Ezzel megváltozna a piacköz külleme és fellélegezhetnénk, hogy megszűnt a fertőzésveszély. A központban helyezzenek el jóval több szemetesládát és takarítsanak rendszeresen. Legyen nekünk is rendezett, szép és díszes városközpontunk. Természetesen a kanalizáció építése is nélkülözhetetlen beruházás, de kivitelezése hosszadalmas.

**T. G.:** – Valamennyi ügyfélfogadó irodába kerüljenek magyarul beszélő dolgozók. Nagyon elvárnám a változásokat a kétnyelvűséget illetően. Valójában az ügyfélfogadás minőségén kellene változtatni. Másrészt a szennyvízcsatorna-hálózat kiépítése égető probléma. Amíg nem működik a szennyvízcsatorna, addig bizony mi itt a központban nem tejjben és vajban úszunk!

**A. N.:** – Sok a hiányosság a mezőgazdaságot illetően, van mit javítani. Gondolok itt a termelőkkel való kapcsolatteremtésre, a mezőgazdaság szükségleteinek feltérképezésére, valamint a minifarmok, a raktárak, a silók építésekor a község hatáskörébe tartozó papírmunka megkönnyítésére és a támogatások szavatolására. A temerini termelőknek fájó pontjuk az állami földek bérbeadása. Nem tudjuk követni, hogyan

történt a bérbeadás, a bérlők fizették-e a bérleményt, szabályos volt-e más nevében licitálni a bérbeadási árverésen. Másrészt az idei évben teljes csend övezi a bérbeadást. Vajon ki és milyen alapon műveli most ezeket az állami földeket.

**B. S.:** – Az utazási térítés címén folyósított összeget emeljék meg, mivel a három hónapra kapott juttatás a havi bérlet felét sem teszi ki. Hassanak a fiatalok szórakozási lehetőségeinek helybeli kialakítására, hogy ne utazzunk 100 kilométert egy jól szervezett, színvonalas bulira. Továbbra is ösztönözzék az egyetemi hallgatókat, hogy időben és jó eredménnyel fejezzék be tanulmányaikat. Természetesen a munkahely szavatolása sem elhanyagolható elvárás.

**V. I.:** – Személy szerint elégedett vagyok, hogy demokratikus önkormányzata lett Temerinnek, s hogy a magyarok is jelentős funkciókhoz jutottak. A vállalatigazgatók kiletét, az igazgatóbizottságok összetételét még nem ismerjük. Ha teljes egészében megtörténik a hatalomváltás, már sejtethetjük, mire számíthatunk. Temerin legerősebb problémája a szennyvízcsatorna. Emlékszem, gyerekkoromban 18 méter mélyre fúrták a pumpáskutakat és mindből iható, egészséges vizet kaptak. Most már az ebben a mélységben levő vízreteg is fertőzött, ihatatlan. A szennyvízcsatorna-hálózat építését kellene befejezni. A helyi járulékok bevezetése is e célból történt.

**Sz. B.:** – Jó és gyümölcsöző együttműködést, segítőkészséget várok intézményünk és általában a tanügy iránt. Természetesen részünkről sem marad el a módunkban álló segítség lehetőségének a felkínálása. A menet közben felmerülő problémákat közös erővel oldjuk meg a jövőben is. Tisztában vagyok azzal, hogy a pénz kevés, a feladat meg sok, tudomásunkra is hozták, hogy jövő év szeptemberéig nagyobb beruházásba ne kezdjünk. Az évi pénzügyi tervben előirányozottak maradéktalan teljesítését azonban elvárom, majd ebből az összegből ésszerűen gazdálkodunk.

Magánemberként haladást, fejlődést, együttműködést várok az önkormányzat részéről tartományi, köztársasági szinten. A lehetőségekhez mérten használjanak ki minden szinten mindent. Jó, hogy a köztársasági összetétel reflektálódik tartományi és községi szintre is. Ugyanazon pártok soraiból kerülnek ki a hatalmat gyakorlók, ezért a pénzelosztással sem lehet gond.



# Idegenforgalmi látványosság

A Kertbarátkör szervezésében a múlt csütörtökön rendezték meg a hagyományos tökfesztivált. A rendezvény már jócskán túllépte Temerin határait, Dél-bácskai Tökfesztivállá terebélyesedett. A helybeli versenyzőkön kívül vidékiek is beneveztek. Az idei rendezvény teljes egészében „belakta” a Május 1-je utcá-

a leglátványosabb fesztiválunk, ám a terményeket illetően a legszegényesebb – mondta **Snejder Sándor**, a Kertbarátkör elnöke.

Az idén is érkeztek Futakról, Szenttamásról, Budiszaváról versenyzők, akik a díjak nagy részét is elvitték. Szinte egész Vajdaság területéről hoztak dísztököket. Az elnök szerint a rendezvény fokozatosan tartományi jellegűvé válik.

Említésre méltó a virágkertészek kiállítása, a dísztök-kompozíciók, valamint a kézművesek tökkel kapcsolatos alkotásainak bemutatása. A gyerekek tökkel és őszi termékekkel kapcsolatos alkalmi képzőművészeti alkotásait a művelődési központ galériájában állították ki.

Az **Ábel László**, **Laskai Benjamin**, **Papp István** és **Ternovác Tibor** össze-

tételű zsűri értékelése szerint az óriástökök versenyét **Takács Verica**, a futaki mezőgazdasági középiskola tanulója nyerte (112,40 kilós terméssel) második lett a szenttamási



Munkában a zsűri

nak a piacköz és a Kossuth Lajos utca közötti szakaszát. Számos kiállító, kézműves jött el a múlt heti rendezvényre, és programját gazdagította az általános iskolások kobakfaragása is.

A kellemes őszi időjárás a szokásosnál több látogatót csalogatott a rendezvényre, amelynek hangulatát csak fokozta az 5 üstben rottyogó birkapaprikás illata, valamint a Boldog Gizella Kézimunka-szakkör tagjai által kínált ízletes görhe és tökös rétes. Az idei tökfesztivál verseny jellegű felhozatala sajnos szegényes volt. Mindössze 10 óriástök és 9 kolbásztök várt megmértetésre, s ezek is a szokásosnál kisebbek, illetve rövidebbek voltak. Az idei rendezvényen is jelen volt **dr. Berényi János** egyetemi tanár, a Kertbarátkör tiszteletbeli tagja, aki vállalta a rendezvény megnyitását.

– Idegenforgalmi szempontból az idei volt



A citerások is bemutakoztak

**Kancsár Zsolt** (77,20 kg) a harmadik helyet a temerini **Cakó Mihály** és a budiszavai **id. Borbás Sándor** osztja. Mindketten 57,60 kilós tököket termeltek. A kolbásztökök kategóriájában az idén is a temerinek jeleskedtek. A két leghosszabb tököket **Varga Istvánnak** (178 és 177 cm) sikerült megvigyázni, a harmadik **Hévízi Ivett** (153 cm) lett. A kompozíciók kategóriájában **Törteli László** díszkertész érdemelte ki a zsűri elismerését. A helyezést elért versenyzők az idén is bemutathatták terméseiket a hét végén megtartott nagykikindai töknapokon.

mcsm



Készül a tökfaj

## Címdoldalon

# KERTI KALENDÁRIUM

2008  
OKTÓBER



A KERTÉSZEK  
ÉS KERTBARÁTOK HAVILAPJA

A Kerti Kalendárium c. magyarországi kertészek és kertbarátok országos havilapja októberi számának színes borítóján az idei temerini Illés-napi ünnepségről készült felvételek szerepelnek. A szerző (– szent-miklóssy –) egyebek között ezt írja: Nagy élményt jelentett a Kertészek és Kertbarátok Országos Szövetségének, hogy 30 fővel részt vehetett a jeles több napos eseményen. Ennek különleges színfoltja a volt a díszbe öltözött helybeliek, a lovasok, a szekerek, a hintók, a meghívott vendégek felvonulása, majd az új kenyér szentelése, a látványos kertészeti és méhészeti kiállítás és a temerini kertbarátokkal, gazdákkal való többszöri személyes találkozás, kertlátogatás, tapasztalatcsere.

## TÜZELŐBRIKETT

Nagykalóriás tüzelőbrikett  
október 20-ig:

1 tonna, vagyis 30 zsák  
mindössze **9000 dinár!**

Az egy tonna  
4 köbméter  
fát helyettesít.



Nyugdíjasoknak külön kedvezmény:  
**vásárlás 3 havi törlesztéssel!**

Keressen fel bennünket  
a Rákóczi Ferenc 61-ben  
vagy a 064/27-71-443-as  
telefonszámon!

**AKCIÓ!**



# Márton-napi előzetes

Az előző évek sikeres rendezvényein felbuzdulva az idén immár harmadszor kerül megrendezésre az őseinktől örökölt Márton-napi libatoros borkóstoló. Ide várnak minden temerini borászt, borosgazdát baráti, szakmai beszél-



getésre, boraik kóstolga t á s á r a , véleményezésére bármiféle megmértetés nélkül. Vidéki borászok is jelezték részvételüket. A borászok a meghívott

szakemberektől is kérhetnek véleményt ideai, primőr boraikról. A borokat minden idelátogató megkóstolhatja, megveheti.

Az ideai Márton-napi borkóstolós borvásárt november 8-án rendezik meg az Ifjúsági Otthonban. Lesz libapörkölt-kifőzés (el is lehet vinni). Este libatoros vacsora, műsoros vigalom szüreti hangulatban.

Az ideillő egész napi programot a lap következő számában jelentetik meg a szervezők.

M. P.

## Félszáz helyszíni bírság

A temerini község területén október 3-ától 10-éig egy büntényt, öt rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben egy személy súlyosan megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 75 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 17 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 50-et pedig a helyszínen megbírságoltak. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert itta-

san ült kormánykerék mögé, kettő pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Két járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

Október 7-én este 6 óra körül Temerinben, a Rákóczi Ferenc utca 157-es számú ház előtt J. J. temerini lakos Renault típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva az előtte haladó jármű előzésekor ütközött egy éppen balra kanyarodó Zasztava típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél Sz. J. újvidéki lakos ült. A Zasztava az ütés erejétől letért az útról és a vízlevezető csatornában kötött ki, az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár.

Október 9-én este 6 óra körül Temerinben, az improvizált versenypályán G. D. temerini lakos rendszámábla nélküli Kavaszaki motorkerékpárjával a földes ugrásánál a levegőből a talajra való visszatéréskor elvesztette uralmát járműve felett, és leesett a motorról. A balesetben a motorkerékpáros súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 10 ezer dinár.

mcsm

## Ma-vevradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, október 16-án tartják az ideai nyolcadik véradást. Az intézet terepi csoportja ez alkalommal is a művelődési központ kiállítótermében várja az önkéntes véradókat. A 18 és 65 év közötti egészséges személyek 8 és 11 óra között jelentkezhetnek az említett helyszínen.

Temerinben november 13-án lesz a következő és egyben az idei utolsó véradás.

## Papillon

### Dekor-program

Dekorációs szalagok, masnik, csomagolópapír, díszfólia, krepppapír, díszgyöngyök, díszdobozok.

Műanyag és kerámiacserepek, üveg- és kerámiavázák, virágkötészet, kellékek profiknak és hobbizóknak, díszgyertyák, úszógyertyák, száraz virágok

### Party-program

Meghívók, papírtányérok, poharak, szívószálak, villák és kanalak, asztalterítők, szalvéták, gyertyák, lufik, trombiták, sapkák, születésnap girland (Happy Birthday) Habszivacs



Temerin, Petőfi Sándor u. 1., tel.: 851-341

## Megnyílt a PIRO-SHOP,

az ÉVA önálló kereskedelmi üzlet és bizományi bolt külön részlege.

Professzionális tűzijáték, csillagszóró, konfetti és egyéb pirotechnikai árucikk vásárolható a Népfőrd u. 93. alatti üzletben!

Nyitva tartás:

hétköznap 9–20, szombaton 9–17 óra.

Telefon: 064/15-42-411.

Családi ünnepeit tegye

látványosabbá és hangulatosabbá!

Legális, ellenőrzött áru, szavatolt minőség.

PÁLYA CAFÉ pres.:  
**AUTUMN DANCE PARTY**  
GUEST: **DJ MAXY**  
RESIDENT: **DJ MOSHEE**  
2008.10.18.  
WELCOME FOR A NICE WEEKEND!!!

**FERTILE-POINT**  
Szakosodott műtrágyakerakát és mezőgazdasági gyógyszerár  
Temerin, Dózsa György u. 51.  
AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ!  
**NPK 3x15, MAP 15:52:0,**  
**NPK 5:10:22 + Mg**  
**izraeli speciális műtrágya**  
Növényvédő szerek – idényen kívüli árak  
Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650;  
e-mail: fertile-point@eunet.yu

**I**dőutazást tettem, újra átéltem gyermekkorom, miután többször is hosszasan nézegettem a kiadvány képeit. Ha tömören akarnék szólni, akkor ezt mondhatnám el a Bankó Pál fényképész örökségéből készült, Dujmovics György által válogatott és szerkesztett és a Temerini Újság kiadásában megjelent Temerin képekben c. fényképalbumról, ami környezetünk 1960–1988 közötti időszakát eleveníti fel. A könyv előszavában idézett Pásztor László–Tanító akkori korelemző sorait a szerkesztő nagy gonddal illesztette a képanyagba, s így a szó és a kép kölcsönösen megerősítik és kiegészítik egymást.

## Újra átélt gyermekkor

*Néhány gondolat a Temerin képekben c. könyv kapcsán*

A hét fejezetbe és azokon belül szűkebb témák köré csoportosított fotók újjáélesztik a falu történetét, az itt élő lakosság valamennyi rétegének egyéni mikrotörténetét. Az albumszerű könyv keretet nyújt az emlékezéshez: alapvető értéke abban rejlik, hogy a képek és összefüggő képsorainak immanens tartalma emlékek láncolatát indítja el, egy-egy kép történeteket, történelmet, életképeket, sorsokat, rég elfeledett arcképeket, csoportokat, szerepeket és szereplőket jelenít meg.

Lapozván benne, a falu teljes metamorfózisa követhető nyomon: a városiasodó település, a változó életmód kedves, de néha kellemetlen jelenetei villannak fel. Megjelennek a sáros temerini utcák, az egykor volt járhatatlan kátyúk, s a tócsák, amelyekben a kedves, vakítóan fehér végházak parasztkorok vonala összetört kubista mozaikként tükröződik vissza. Szemünk láttára „újjáéled” az évtizedeken át fehérlő barokk stílusú parókia sarok. Ami azóta – mellesleg – üzletekkel kilyuggatott torzónak vált. Irigylésre méltó a 60-as évek szűkebb faluközpontja gömbakácsoraival, sétányával, a tűzoltótoronnyal, ami jelképe is volt a falunak, s színhelye a majálisi tűzijátékoknak. De nyomon követhető a kiadványban az igazi rusztikus faluszéle, a szénakazlakkal s a disznóólakkal, a réten játszó gyerekekkel nemkülönb. Majd elébünk tárulnak a hófedte temerini utcák (s az igazi tél), a fogatos szánkó, amelyekre annyit kapaszkodtunk. A „modernizáció” emlékeként felberregnek az első autók és a motorkerékpárok. Nézzük csak meg, hányan pózolnak boldogan egy és ugyanazon Tomos Colibri mopedon „száguldó motorosként”, vagy büszkén mosolyogva az első gépkocsi mellett?

Az öregiskola poros udvara, valamennyi-

ünkben, akik e kor gyermekei és fiataljai voltunk, számos focimeccs örömét idézi fel! S a ballagási képeken megjelenő emberképek rutinosan kavargják össze bennünk a jelent és a múltat. Ott láthatók régi tanáraink dús fekete hajjal – jó látni őket. Vagy talán mai arcuk tükrében mégsem? A képek mindenképpen emlékeket gerjesztenek: már nem fájó pofonokét, szájbarágó magyarázatokét, diákszerelmekét s megannyi más eseményét, ami a fehérre meszelt falak közt és az olajos fapadlós tantermekben történt.

A képek könyv emléket állít Temerin szorgalmas munkásemberének. Visszaköszönnek a faluban művelt, rég elfeledett foglalkozások: a

kendergyártás, a vályogégetés és téglagyártás, a nádfedeles (zsindelyes) tetőkészítés. Mennyi mosolygó arc pózol a cséplőgép mellett, a kapálás utáni pihenőn, s a komlószedés közben! De sokan pózolnak a fotósok kukoricatöréskor, háziállatok etetésekor, disznóvágáskor is. Újranyílnak előttünk a jól ismert iparosműhelyek, az emlékekkel olvadtszó helyszínek, s elébünk toppannak azok tulajdonosai: Sógor, a cukrász és szakmabeli iparostársa, Milisics Gyurica feleségével együtt stb.



Örömmel fedezem fel az évtizednyi idők elmúltával a homály mélységeibe elmerült temerini „figurákat”. Most újraéledtek! Képi jelenlétiük formájában megszólalnak bennünk azok, akiket, akkor is, most is jelenséggé éltünk meg. Ráismertem pl. a naponta várt – és kivárt – emberekre: a postásokra, néhányukra még a zsenge gyerekkoromból emlékszem.

De akad köztük sok, számomra ismeretlen személy: munkában megtört idős emberek, úgy egyszerűen megpihennek egy pillanatra a képen, és a szorgalmas háziasszonyok, népvise-

letben vagy jellegzetes otthoni ruhában, számos felvételen az akkor még jellemző népes család társaságában. Eme otthoni „portrék” háttérben mindig ott látható a temerini házak rendezett udvara, a tisztára meszelt s vadszőlővel védett veranda, a nyugalmat árasztó, kellemes temerini otthon.

A könyv maradandóan hozza vissza továbbá azt a kort, amelyben a mozi, a műkedvelők színházi előadásai, a kocsmai szórakozás jelentette a társasági életet. Nyoma sem volt a bezárkózásnak, az elidegenedésnek, amit aztán a korszerű szórakoztatóipar összetört. Az akkor még virágzó ismert helyi vállalatok közösségi élete, dolgozóinak vidám ünneplései, a munkaakcióra induló fiatalok népes csoportjai is ezt a kort idézik.

Bájosan naiv, olykor varázslatosan tiszta az, amiként a gyerekek az állatokkal le vannak fényképezve, nemkülönb. a gyermeklakodalmak, ahol az egész Újsor, vagy akár fél falu legkisebbjei szórakoztak az anyukák és nagymamák gondos felügyelete és irányítása mellett. Az udvari és az utcai bandázás is az elmúlt idők feledhetetlen társadalmi összetartását eleveníti fel.

A válogatás a vidám hangulatú temerini kocsmának is emléket állít, ahol a vendégek élő zenére bústultak vagy mulattak. A képekről az akkori zenészek sajnos már némán muzsikálnak vissza.

**Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.**

**Telefon: 064/067-80-53**

**M**indent összegezve úgy érzem, hogy hiteles, emlékeket felelevenítő, homályba vesző, érzelmeket visszaélesztő, gondolatokat ébresztő kordokumentumot kaptunk kézbe e kiadvánnyal, amelyet bármikor megmutathatunk utódainknak, hiszen a képek könyv még kapcsolatot teremthet a jelen s a múlt között, tudunk még dokumentumok segítségével mesélni: van, amire büszkék lehetünk, van mire hivatkoznunk, visszatekintnünk, visszautalnunk.

**Dr. NAGY Imre**



# Még eladó az FKL

A Köztársasági Privatizációs Ügynökség folyó hó 31-én 16.30-ig meghosszabbította az FKL Rt. Görgöscsapágy- és Kardántengelygyár tenderen való eladására vonatkozó árajánlattétel határidejét.

A korábban meghirdetett tenderen az FKL Rt. Görgöscsapágy- és Kardántengelygyár társadalmi tőkéjének 70 százaléka kerül eladásra. Azon érdeklődőket várják, akik az utóbbi három évben folyamatosan foglalkoztak görgöscsapágyak és/vagy mezőgazdasági gépek gyártásával, valamint a 2007-es gazdasági évben legalább 14 millió euró jövedelmet valósítottak meg, s megvásárolták a tenderdokumentációt, ami 8000 euró dinár ellenértékébe kerül. Az árajánlatokat az elsődleges terv szerint október 13-án délután fél 5-ig lehetett megtenni.

## Második munkabörze

A Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal újvidéki kirendeltsége október 23-án, csütörtökön 10 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében megtartja a második temerini munkabörzét. A börze kiváló alkalom arra, hogy a munkakeresők közvetlen kapcsolatba lépjenek a munkaadókkal. A hivatal segítséget nyújt a munkát keresőknek a kérvények és az életrajz megírásában. A rendezvény ideje alatt tematikus tribünöket, valamint a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal munkáját bemutató előadást tartanak.

A munkáltatók munkaerőigényeiket bejelenthetik a 542-727-es telefaxon vagy pedig a mgrujicic@nsz.sr.gov.yu villámposztán.

## Földet bérelek.

Tel.: 064/118-21-72



Közeledik mindenszentek és halottak napja! A Kócai virágüzlet és temetkezési vállalat az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag, selyem és vágott virágból, műfenyőkoszorúk többféle nagyságban. Bálázott fenyő is kapható, megrendeléseket is vállalunk.

Népfrent utca 103. tel.: 842-515, 842-251

Petőfi Sándor Magyar Művelődési Egyesület  
Újvidék, József Attila u. 16.

## Ismeretterjesztő előadás

A CSÜTÖRTÖK ESTE A PETŐFIBEN CÍMŰ RENDEZVÉNYSOROZAT KERETÉBEN

Szervezők: Jövő Fiataljai - Magyar Ifjúsági egyesület és a Petőfi Sándor Magyar Művelődési Egyesület Ifjúsági Szakcsoportja

Csütörtökön, 2008. október 16-án 20.30 órakor

### A világ keletkezésének forgatókönyve

Muhi Béla újvidéki fizikus előadása

#### Az előadás tartalmából:

A világot a Mindenható, vagy valami más teremtette? Talán egy ősrobbanás nyomán keletkezett?

Svájc és Franciaország határán, Genf közelében van az Európai Részecskefizikai Kutatóközpont (CERN), ahol nemrég üzembe helyezték a világ legnagyobb szupergyorsítóját, az úgynevezett nagy hadronütköztetőt (LHC - Large Hadron Collider).

Szeptember 10-én itt kezdetét vette az emberiség egyik legnagyobb és legkockázatosabb vállalkozása, és egyúttal minden idők talán legfontosabb tudományos kísérlete. Terv szerint az LHC mínusz 217 Celsius fokra hűtött szupravezető mágneseinek terében, egy 27 kilométer kerületű kör alakú alagútban, száz méterrel a föld alatt két, csaknem fénysebességre gyorsított protonnyalábot ütköztetnek egymásnak. A várt

eredmény az anyag olyan állapotát jelenti, mint ami a másodperc milliomodrészevel az ősrobbanás, azaz a Big Bang után jelentkezett, tehát az Univerzum születésének korai szakaszában, úgy tizenhárommilliárd évvel ezelőtt.

Sokan attól tartanak, hogy az anyag soha nem látott formájával való „játszadózás” katasztrófához vezet, és még a Föld pusztulását is előidézhethet.

A nagy hírveréssel megindított kísérlet azóta váratlanul félbeszakadt...

Az emberiség tudományos ismeretei hatalmasak, a részeredmények kiválóak, az alkalmazások is többnyire sikeresek, de az alapok, az anyag, a tér és az idő alapvető mivoltának a tisztázásában az elmúlt évezredekben alig jutottunk előrébb.

Nehogy most derüljön ki, hogy az igazság valahol máshol van...

### PIAC, 2008. X. 12.

Tojás	8-13 din/db
Zöldség	80 din/kg
Sárgarépa	50 din/kg
Káposzta	15-20 din/kg
Kelkáposzta	50 din/kg
Karfiol	70-100 din/kg
Karalábé	20-30 din/db
Zeller	30-50 din/db
Szárazbab	160-180 din/kg
Paradicsom	50-100 din/kg
Spenót	50 din/csomó
Cékla	25-30 din/kg
Uborka	80-100 din/kg
Főzőtök	20-30 din/db
Sütőtök	40-50 din/kg
Vöröshagyma	15-20 din/kg

Fokhagyma	100-120 din/kg
Póréhagyma	20-30 din/db
Burgonya	15-25 din/kg
Csiperkegomba	170 din/kg
Birsalma	60 din/kg
Szőlő	50-60 din/kg
Körte	80-100 din/kg
Alma	30-60 din/kg
Banán	75-80 din/kg
Citrom	90-120 din/kg
Narancs	80-90 din/kg
Mandarin	90-100 din/kg
Dióbél	350-400 din/kg
Mák	200 din/l
Mogyoró	600 din/kg
Méz	250-300 din/kg
Tejföl	100 din/2 dl
Túró	200-350 din/kg

Temerin, Újvidéki u. 325.  
tel.: 063/8-220-191

## Pet Shop



- Akvarisztika
- Kisállatkereskedés
- Házi kedvenceknek eledel és kellékek

# Segíteni a rászorulókon

Községünkben mintegy 50 nem profitorientált szervezet és egyesület tevékenykedik. Munkájuk támogatására évente több millió dinárt különítenek el a községi költségvetésből. A támogatott szervezetek egyike a szőregi Szlozsne Szesztre Egyesület, amely 1992 óta működik, de hivatalosan 1994-ben jegyezték be.



A szőregi Szlozsne Szesztre Egyesület tagjai

– Az egyesület humanitárius szervezet – mondja Szofija Grgics elnöknő, aki immár harmadik éve áll az egyesület élén. – Jelenleg 38 tagunk van, néhányuknak tiszteletbeli a státusa. Elsődlegesen az idős embereknek igyekszünk segíteni, valamint a közelben levő idősek otthonai lakóinak. Leggyakrabban a magatehetetlen gyerekeket gondozó veterniki otthonnal, a csúrogi és az ómoravicai öregek otthonával, valamint a kamenicai gyermekfaluvall működünk együtt. Általában ruhaneműt, tisztálkodási szereket és édességet adományozunk az otthonok lakóinak. Évente 2-3 alkalommal szervezünk gyűjtést számukra, erről értesítem a falu lakosságát. A helyi közösségben összegyűjtjük a kimosott, kivasalt ruhaneműt, majd összecsomagoljuk, és úgy visszük az otthonokba. Egyelőre még nincs saját otthonunk, de a helyi közösség helyiségében mindig megszervezhetem a találkozóinkat. Általában havonta egyszer-kétszer ülésezünk, de ha bármilyen feladat elvégzésére kérnek fel bennünket, azonnal összehívom a tagságot és megbeszéljük a teendőket, kiosztjuk a feladatokat.

– Évi munkaprogramunk tervét rendszeresen továbbítjuk a községi vezetésnek és a helyi közösség tanácsának. A községi és a helyi közösségi költségvetés eszközeiből egyaránt támogatják munkánkat. Ebből a pénzből segítjük elsősorban a veterniki és a csúrogi otthon lakóit, de a falunkban segítségre szoruló gyerekeket is.

– Több helyi egyesülettel együttműködünk. Ezek az 1912/18-as önkéntesek és leszármazottaik szőregi

egyesülete, a vadászegyesület, a nyugdíjasok helyi szervezete, a művelődési egyesület, a labdarúgóklub, valamint a helyi közösség. A segítségnyújtás kölcsönös. A dél-bácskai körzetben 17 szervezettel tarjuk a kapcsolatot. Ezek valamennyien hozzánk hasonló nőszervezetek. Bármilyen akciónkhoz kérhetjük a segítségüket, és

ez fordítva is érvényes. A községben ápoljuk kapcsolatainkat a kolóniai Majcsino Krilo Egyesülettel, a Járeki Helyi Község Nőszervezetével, valamint a temerini Első Helyi Község Kézimunka-kedvelők Körével.

– Mivel egyesületünket október 27-én alapították, minden évben megünnepeljük az egyesület napját. Az idén október 25-én szervezzük az ünnepséget, amelyre meghívjuk a velünk együttműködő szervezetek képviselőit is. Gyakorlattá vált, hogy a süteményből, a szörpökből és a vásárolt édességekből csomagot készítünk, és már az ünnepség másnapján elvisszük a veterniki otthonba. Ebben partnereink a járeki és a temerini asszonyok. Az év végéig még találkozunk a becsei és szenttamási egyesületek tagjaival. Évi közgyűlésiünk megtartásával zárjuk az idei évet. Kolónián, a dél-bácskai körzet emberbaráti szervezeteinek vezetőivel együtt ülésezünk, és velük körvonalazzuk jövő évi feladatainkat is. •

## APRÓHIRDETÉSEK

- Világhírű kozmetikai céghez munkatársakat keresek. Tel.: 064/42-98-926 (hívni 18 és 20 óra között, minden nap).
- **Fürdőszobás ház kiadó a Tánacsics Mihály utcában, ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a Tánacsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.**
- Motokultivátor 8 LE Goldini motorral és Tomos vízpumpa eladó. Ugyanott javításokat és motorfűrészláncok élesítését is vállalják. Tel.: 064/252-23-04 (Attila).
- **Élesszűrő tacsó kiskutyák, vakcinálva, féregtelenítve, eladók. Pap Pál u. 104., tel.: 062/338-410.**
- Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.
- **Jó állapotban levő nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóölő pisztoly eladó. Tel.: 063/73-04-969.**
- Vágnivaló nyulak és kecskék, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi-, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyfálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, vaskapu kiskapuvall, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettős ülőrész, csónak, mélyhűtők (210 és 310 l), két hódási gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvő, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095
- **Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása. Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.**
- Sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznótető, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régí fajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucsok és fotelek, ülőkád, nagykapacitású elektromos főlőző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármás ülőrészek, garázsajtók, tüzelős sparheltek, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.
- **Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt (65 euró/db), gázkályha (butánpalackkal üzemel), gázkályhák (8-as), szekrényesorok (100 euró), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsik, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**
- Tíz méter hosszú hambár kiadó. Újvidéki utca 325, tel.: 842-013, 063/800-12-82.

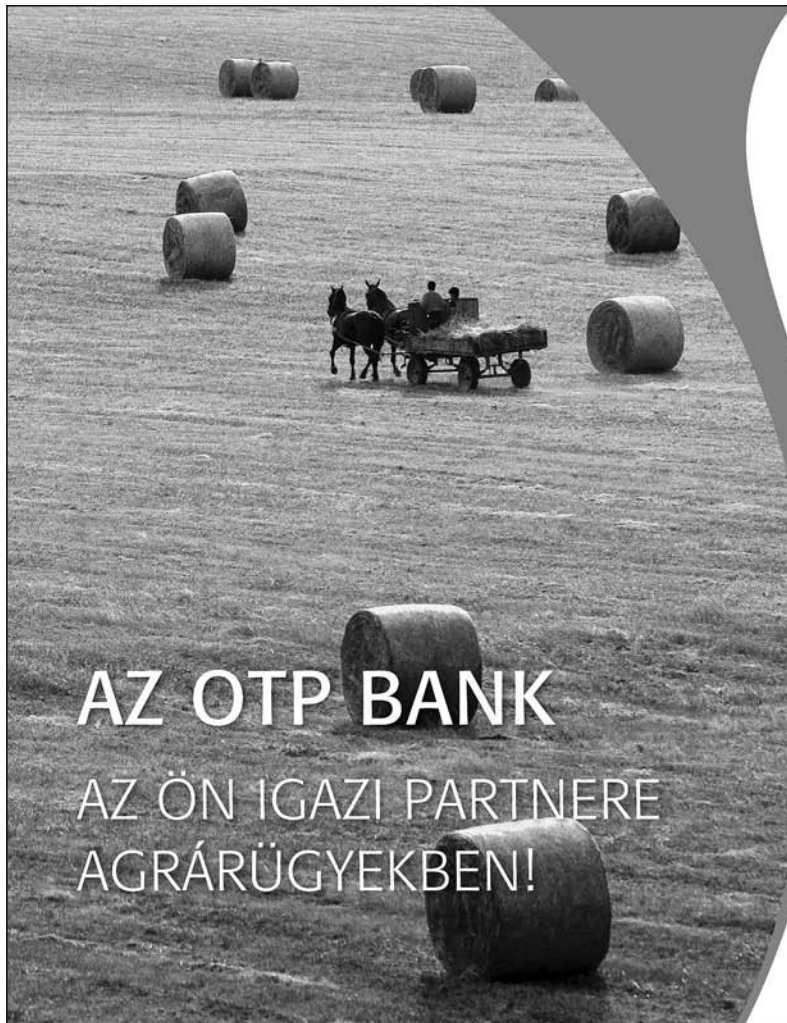
**SOUND OF SUMMER**  
evergreen caffe bar | temerin  
október 17. péntek | start 21.00

resident & warm up  
dj fullee  
guest  
nero cavallo  
www.nerocavallo.eu

október 18. szombat  
**élőzene**  
Bugyi János & v.s.a.

www.evergreencaffe.eu • evergreen@stcable.co.yu





# AZ OTP BANK AZ ÖN IGAZI PARTNERE AGRÁRÜGYEKBE!

Az OTP Agrárcsomag személyre szabott támogatási programot kínál:

folyószámla, betét- és hitelkártya, folyószámlahitel, engedélyezett túllépés, valamint magánszemélyeknek, cégeknek és agrárvállalkozásoknak kedvező hitelek.

**Bármelyik OTP-fiókban az Önök igényeihez szabott hitelkonstrukciók:**

- Rendkívül kedvező kamatok
- Egyedi kérés szerinti futamidő
- Türelmi időszak akár egy évig
- Euróban nyújtott hitelek törlesztése dinárban

Teljes hitel díjmutató a dinár alapú hitelek esetében éves szinten 23,57%-tól  
Teljes hitel díjmutató az euró alapú hitelek esetében éves szinten 10,60%-tól

www.otpbanka.rs  
Ügyfélszolgálatunk:  
0700 480 400 • 021 4800 400



**OTP Agrárcsomag**

## APRÓHIRDETÉSEK

- Nyolcméteres hambár kiadó. Bem utca 15., tel.: 843-884.
- **Munkát keresek mint kereskedő.** Tel.: 062/12-19-573.
- Temerinben kétszobás, bútorozott lakás kiadó, külön bejárással, központi fűtéssel. Lehet diákoknak is (2+2). Tel.: 064/386-0-391, 021/842-916.
- **Piacvezető kozmetikai céghez munkatársat keresünk vezető munkakörbe. Ingyenes képzés.** Tel.: 843-125, 064/21-65-742, 062/40-62-44, keddenként 204-214 és csütörtökönként 124-154.
- Egy hold silőzásra való kukorica, vetésre is alkalmas búza, morzsolt kukorica, valamint két tüzelős sparhelt eladó. Tel.: 843-278, 063/185-72-65.
- **Használt, jó állapotban levő felnőtt- és gyermekruhanevelő felvásárlása. Lehet csak pár darab is.** Tel.: 842-704, 063/504-694.
- Hízók eladók, 90–120 kg-ak. Marko Oreskovics u. 17., tel.: 843-626, 063/840-57-95.
- **Tíz méteres felvonó eladó.** Tel.: 060/13-03-978.

- Rozsdás, festett felületek homokozását vállalom (autófelni, motoralkatrészek, benzintartályok stb.) Tel.: 064/87-26-197.
- **Körte nagyobb mennyiségben eladó.** Tel.: 843-615, 064/41-84-006.
- Két helyiségből és fürdőszobából álló üzlethelyiség kiadó, de megfelel irodának vagy lakásnak is. Érdeklődni az Újvidéki utca 392-ben, tel.: 843-948 (10–22 óráig).
- **Középkorú házaspár idősebb személyek eltartását vállalja ingatlanukért. Jelentkezni a 064/68-02-351-es telefonszámon.**
- Eladó ipari varrógép, szabókés, ipari vasaló, valamint ház Temerinben, kedvező áron és két üzlethelyiség Újvidéken. Tel.: 841-983, 061/111-55-07.
- **Családi ház melléképítésekkel és utcai üzlethelyiséggel a főutcán eladó.** Tel.: (021)511-142.
- Pálinkába való alma eladó, érdeklődni a 200-as számú tanynán. Tel.: 062/80-91-932.
- **Szönyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.**

- Főlvásárok rosszvasat, pléh, öreg akkumulátorokat, alumíniumot, vörös- és sárgarezet. Tel.: 060/13-03-978.
  - Mindenfajta bútorteljesítésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.
  - Hízódísznok eladók, 150–200 kilóig. Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.
  - Eladó két sarokgarnitúra fotellel és asztallal, egy kétrészes mosogató, előszobaszekrény és egy Plamen Magma 7-es tűzhely, valamint rétestök. Érdeklődni a József Attila u. 3-ban, tel.: 840-253.
  - Kisgyerekekre vigyázok otthonomban. Uzsonna, ebéd biztosítva. Jelentkezni személyesen a Népfőrt utca 27-ben, vagy a 060/1-468-229-es telefonszámon.
  - Sürgősen eladó a volt Fogarasi-féle gyümölcsös, kiválóan alkalmas gazdasági tevékenységre, közel a faluhoz. Ugyanott szőlődaráló eladó. Tel.: 842-433.
- További hirdetések a 8. oldalon

## Miserend

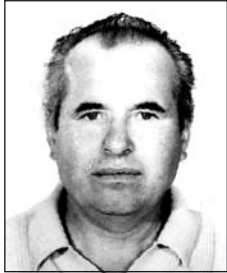
- 17-én**, pénteken 8 órakor: †Örlés Ilonáért.  
**18-án**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Tóth Rozáliáért, Tóth Józsefért, Tóth Margitért, Balázs Imréért, Uracs Juliannáért és Balázs Magdolnáért, valamint †Mészáros Józsefért és az elhunyt szülőkért, valamint †Szukola Mártáért, Tóth Irénért és Pacik Ferencért, valamint †Mészáros Irénért és az elh. Gajó szülőkért, a Reszler szülőkért és elhunyt családjaikért, valamint: †Iván Lászlóért, Iván Józsefért és Csorba Jánosért.  
**19-én** évközi 29. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †Lukács Jánosért, Lukács Krisztiánért, Ökrész Margitért, Klinecz Máriáért és a Lukács nagyszülőkért. 8.30 órakor: A népért. 10 órakor: †Tóth Zoltánért és elhunyt hozzátartozóiért.  
**20-án**, hétfőn 8 órakor: Egy elhunytért.  
**21-én**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.  
**22-én**, szerdán 8 órakor: Egy szándékra.  
**23-án**, csütörtökön este 6 órakor: Egy szándékra.

## Egyházközségi hírek

- 16-án, csütörtökön az esti szentmise után Biblia-óra felnőtteknek.
- A hittanosok figyelmébe:
- 18-án, szombaton 9 órakor plébániai hittan a III. b osztály részére a plébánia hittantermében, 10 órakor pedig a III. d. osztályt várjuk ugyancsak a hittanterembe.
- Szombaton 5 órakor teadélután a plébánián a VIII. a osztály számára. Az egész osztályt szeretettel várják társalgásra.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt, illetve egy és fél éve, hogy drága szüleink örökre itt hagytak bennünket



**MAGYAR Szilveszter**  
(1930–2003)



**MAGYARNÉ KELEMEN Julianna**  
(1941–2007)

Nem múlhatnak ők el, kik szívünkben élnek, hiába múlnak álmok, árnyak, évek, emlékeik vissza-visszatérnek.

**Fiuk, lányuk, menyük és unokáik:**  
Regina, Krisztina és Dávid

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálas köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabeli-eknek és ismerősöknek, akik drága jó férjem, édesapánk, apósom és nagyapám



**VARGA László**  
(1954–2008)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományaikkal, részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhítenni igyekeztek. Külön köszönet Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a szép gyászszertartásért és a vigasztaló szavakért.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik becsülték téged.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága édesapánktól, aki váratlanul eltávozott közülünk.



**VARGA László**  
(1954–2008)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szívvel. Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezded, amit teremtettél.

Emléked szívünkben őrizzük.

**Gyermekeid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nem vagy velünk, akit nagyon szeretünk



**ÖRLÉS Ilona**  
(1940–2008)

Meghasadt a szíved, amely értem dobogott, elnémult az ajkad, amely engem szólított. Szememben érted fájó könny fakad, szívemben emléked örökké megmarad.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



**VARGA Lászlótól**  
(1954–2008)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretted, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökké szívünkben marad.

**Szerető lánya, Tina és Dule**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fél éve, hogy nincs velünk



**ÖRLÉS Ilona**  
(1940–2008)

Távol vagy tőlünk, mégis oly közel, mert a szívünk mélyén rejtettünk el. A szeretet és az emlékezés örök szép virágai nyílnak sírhalmod felett!

Nyugodjál békében!

**Testvéreid családjakkal**

### MEGEMLÉKEZÉS



**PACIKNÉ SZUKOLA Márta**  
(1963–2007)



**PACIKNÉ TÓTH Irén**  
(1930–1998)



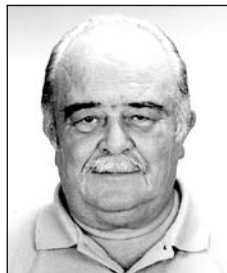
**PACIK Ferenc**  
(1921–1952)

Emléküket szívünkben őrizzük. Legyen pihenésük békés, emléküket áldott.

**Szeretteik**

### MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem és édesapám



**BALOGH Ferenc**  
(1936–2005)

Arany volt a szíve-elve, a család volt a mindene. Szép volt a múlt, de nehéz a jelen, mert nincs közöttünk többé, aki minket szeretett.

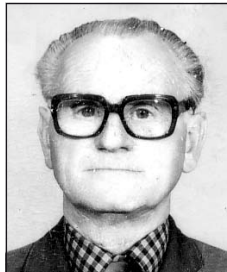
Az idő múlása nem hoz enyhülést, mert hiányát elviselni nehéz.

Csendes az otthon, mert hiányzik, kit pótolni nem lehet. Búcsú, mint nem mondtál ki, elmaradt, de gondolatban, míg élünk, velünk maradsz.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy szeretünk örökre eltávozott közülünk



**HORVÁTH János**  
(1928–2008)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted.

**Emlékét megőrzi fia, lánya, veje, testvérei és unokái**

### Köszönetnyilvánítás

Köszönet mindazoknak, akik életében tisztelték és szerették



**SZOKOLA Ferenc**  
Franja-Heysel  
(1956–2008)

Egyszerű ember volt ő de szívből szeretted, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

**Élettársa, Lidus**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel gondolunk rá, mert már három éve nincs közöttünk



**VARGA János**  
(1937–2005)

Emlék maradok... Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen ragyogok! Ha szép idő van, és kék az ég, jusson eszetekbe sok szép emlék. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, inkább a szép dolgokon kacagjatok. Ha telihold van, az értetek ragyog, s azt jelenti, hogy boldog vagyok. Ha hulló csillag száll az éjjeli égen, akkor mondjatok egy imát értem. Én is imát mondok majd értetek, hogy boldog lehessen a szívetek. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen szívetekben jó helyen vagyok... Emléked örökké szívünkben őrizzük.

**Szeretteid**

**Plébánia: 844-001**



### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy itt hagyta engem, drága lányom



**BALÁZSNÉ TÓTH Rozália (1946–2007)**

Nélküled olyan nehéz élni, a bolyongó felhők közt téged keresni.

Életem útjára virágot szórni, s amit Isten ránk mért, abban megnyugodni. Mindig itt vagy velem, mégis oly távol, én tudom egyedül, mennyire hiányzol.

**Emléked szívemben él: édesanyád**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Akik huszonhárom, illetve nyolc éve, hogy örökre itt hagytak bennünket



**BALÁZS Imre (1913–1985)**

Megállunk némán sírotok mellett, imádvá áldjuk emléketeket. Tanítottatok bennünket a jóra, szépre, a jó Isten áldjon meg titeket érte. Virág a kezünkben, szívünkben égő fájdalom, szálljon a sírotokra áldás és irgalom.

**Emléküket fájó szívvel őrzik szeretteik Szombaton, 18-án szolgáltunk értük misét.**



**BALÁZSNÉ URACS Julianna (1918–2000)**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk szerettünk



**CSIKÓS János (1938–2008)**

Megállt a szíve, pedig élni vágyott, pihen a keze, mely dolgozni imádott. Az ő szíve nem fáj többé, csak a miénk mindörökké.

**Emlékét megőrzi felesége, fiai, menyei, unokái és dédunokája**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



**VARGA Lászlótól (1954–2008)**

Úgy indultál el, hogy hamar visszajössz, s most lelked boldog a csillagok között. Nem búcsúztál, csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szeretted.

**Emlékét megőrzi szerető lánya, Violetta, veje, Dragan és kis unokája, Ilija**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve volt október 10-én, hogy itt hagyott szeretett feleségem



**BALÁZSNÉ TÓTH Rozália (1946–2007)**

Nem integet többé elfáradt kezed, nem dobog értem jószágos szíved. Tovaszállt egy év, de nem halványul az emlék, él bennem egy régi kép, milyen is volt együtt, nem is oly rég. Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fülemben újra megcsendül a hangod. Szinte látom minden mozdulatod. Nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod. Soha el nem feledlek, biztosan tudod.

**Fájó szívű, szerető férjed, Sándor**

Szombaton, 18-án misét szolgáltunk lelki üdvéért.

### MEGEMLÉKEZÉS

Október 10-én volt egy éve, hogy itt hagyta bennünket édesanyánk, anyósunk és nagymamám



**BALÁZSNÉ TÓTH Rozália (1946–2007)**

Ez a gyertya most érted égjen, ki fenn laksz már a magas égben, ki vigyázol ránk onnan fentről, s lelkünkhez szólsz a végtelenből. Mindig Jézust hívtad segítségül, míg itt voltál közöttünk, mi is Jézushoz imádkozunk, hogy a lelked nyugodjon békében és a jó Isten országa fényeskedjen neked.

**Jóságát és szeretetét megőrzi lányai: Izabella és Edit, vejei: József és Zoltán és egyetlen unokája, Jenny**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett vejüinktől



**VARGA Lászlótól (1954–2008)**

S bennünk él egy arca, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Még fáj, s örökké így is marad, de mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad. Szereteted és jószágod soha nem feledjük, emléked megőrizzük.

**Apósod és anyósod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Már szomorú hat hete, hogy nincs velünk édesanyám, anyósom és nagymamám



**SKRIVÁNNÉ MORVAI Margit (1933–2008)**

Csendben, váratlanul jött el az a pillanat, amikor számunkra már csak az emléke maradt.

**Szerető családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

E hó 19-én lesz egy éve, hogy szeretett gyermekünk örökre itt hagyott bennünket



**MAGYAR László (1962–2007)**

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott. Állunk a sírodnál, könnyes szemmel, némán, hisz nincs kinek elmondani, hiányod mennyire fáj. Valahol a távolban halljuk a hangodat, álunkban látjuk arcodat.

Téged eifeledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled.

Segíts Istenem, adj erőt, hogy haladjunk az úton nélküle, aki szeretett és velünk maradsz.

**Fájó szívvel emlékezik rád apu, anyu és húgod, Ibolya családjával**

Bálázott fenyő, masnik, lakkozott toboz, tűzőszivacs, különféle koszorúk és ikebanák, sírdíszek, páfrány és vágott virág.

**Nagy-Lackó kertészet**

Népfőnt utca 52. Telefon: 843-079

### VÉGSŐ BÚCSÚ SZERETETT JÓ FÉRJEMTŐL



**VARGA László kőfaragótól (1954–2008)**

Itt hagyott minden álmot, itt hagyta a szerető családot.

Álunkban éjjel hazajár, mert tudja, hogy szükségünk van rá.

Míg ő védett bennünket, nem érte ennyi bánat a szívünket.

**Drága emléket szívébe zárta szerető felesége**

## ASZTALITENISZ

### Első férfi liga

#### FONTANA (Bg)–TEMERIN 6:4

Eredmények: Kusics–Nagyidai 1:3, Zsunjanin–Karácsonyi 3:1, Kadrijevics–Pető 0:3, Zsunjanin–Nagyidai 3:0, Kusics–Pető 3:0, Kadrijevics–Karácsonyi 1:3, Zsunjanin–Pető 3:1, Kadrijevics–Nagyidai 1:3, Kusics–Karácsonyi 3:1, Zsunjanin, Kusics–Pető, Nagyidai 3:0.

Második egymás utáni mérkőzésén szenvedett minimális 6:4-es vereséget csapatunk, így az ötödik forduló után is pont nélküli. Nagyidai ismét két mérkőzést nyert a háromból, Pető viszont ezúttal csak egyre volt képes. Karácsonyi megszerezte pályafutása első győzelmét az országos rangfokozatban.

### Dél-bácskai férfi liga

#### CSELAREVO II.–TEMERIN II. 3:4

Eredmények: Grbics–Cehola 2:3, Prastalo–Varga T. 0:3, Adamovics–Matijasevics 3:1, Grbics, Adamovics–Varga, Cehola 3:1, Grbics–Varga T. 3:2, Adamovics–Cehola 0:3, Prastalo–Matijevics 2:3.

Újabb mérkőzést nyert a második férfi csapat, ezúttal idegenben. A biztos győzelem a páros veresége miatt veszélybe került, de 3:2-es cselarevói vezetésnél Cehola második mérkőzését is megnyerte, majd pedig a döntő összecsapáson, fordulatokban gazdag mérkőzésen, Matijevics szerezte meg csapatunknak a győzelmet jelentő negyedik pontot.

\*

A női csapat mérkőzését a vendég kikindaiak kérésére elhalasztották és ma este kerül lejátszásra. **P. L.**

## KÉZILABDA

### I. férfi liga

#### SZMEDEREVO–MLADOSZT TSK 23:22 (13:11)

A liga egyetlen százszázalékos teljesítményű, bajnokai terveket szövögető csapatától kis híján pontot rabolt a Mladoszt TSK. Senki sem számított arra, hogy csapatunk komolyabb ellenállást fejt majd ki Szmederevóban, de nem ez történt. A Mladoszt TSK olyannyira meglepte a házigazdákat, hogy a jelenlévő 300 fős hazai közönségnek valódi izgalom volt része. A félidőben csak kétgólos előnyük volt a szmederevóiaknak, a másodikban pedig ebből még egyet

le is faragtak. A mérkőzés folyamán főaink időnként akár a vezetést is átvehették volna, de ilyenkor a bírók „szóltak közbe”. A mérkőzés utolsó percében az eredmény 22:22 volt. Ekkor a házigazdák lövése alig-alig, de mégis bekerült a Mladoszt TSK hálójába. A mérkőzés végéig ekkor már csak 5 másodperc maradt hátra, így játékosaink már nem tudtak eredményes támadást szervezni és csapatunk minimális vereséget szenvedett.

A hét végén a futaki Metalac AV lesz csapatunk vendége.

### II. férfi liga

#### GRADNULICA (Nagybecsk.)– MLADOSZT TSK II. 31:24 (16:10)

**T. B.**

### I. női liga

#### METALAC (Valjevo)–TEMERIN 24:40 (15:21)

A tavaly még szuperligás temerini lányok szinte lehangolták a gyöngye valjevoiakat. Csapatunk a kézilabda-mérkőzéseken ritkán megérintő 40 gólos határt is elérte. Az első játékrészben a hazaiak még ellenálltak, de a második félidőt a temerini lányok 19:9-re nyerték. A mérkőzés legjobbjai a temerini Pavlov volt, aki tizenkét gólt lőtt. Következő fordulóban csapatunk a belgrádi Zepelinnel itthon játszik.

## KOSÁRLABDA

### I. szerb férfi liga – észak

#### FKL–MLADOSZT- TELETEHNIKA (Járek) 94:98

A községi rangadón az FKL volt a pályaválasztó, de a járekiak diadalmasok voltak, így a temerini csapat már nem áll a táblázat élén.

## LABDARÚGÁS

### Szerb liga – vajdasági csoport SZLOGA–PALICS Koming 4:3 (3:1)

A hazai csapat fölényével kezdődött a mérkőzés, aminek eredményeként a 9. percben Dzsogovics és Milovics összjátékát követően az utóbbi lőtt gólt és a Szloga megszerezte a vezetést. A 18. percben már tovább nőtt az előny. A védőjátékos Tadicis is az ellenfél kapujának közelébe került és a beadott labdát ő értékesítette. A 29. percben a vendégek szépítettek, de két percre rá a Szloga előnye ismét két gól volt. A középpályán szabadon hagyott Szpajics

**A 95 éves TSK jubileumát előkészítő bizottság, amelynek tagjai Bujdosó István, Puskás Tibor, Milinszki Imre, Sörös László, Ljupko Todorovics, Talpai Roland, Nagy András, Jokics Milan, Kasza Ferenc, Dragan Rabrenovics, Milan Tepics, Dragan Gyurgyevics és Nemes János körvonalazta az ünnepség programját. Ezek szerint október 24-én, pénteken este 6 órakor a moziteremben ünnepi ülést tart a vezetőség és a tagság, amelynek keretében művelődési program is lesz. A szervezők ezúttal is meghívják az ünnepi ülésre a volt játékosokat, a pártfogókat és mindazokat, akik az egyesületben az elmúlt évek során tevékenykedtek.**

**Szombaton a serdüülők játszanak barátságos mérkőzéseket, vasárnap pedig az idősebb korosztályú csapatok vetélkedője van másoron. Délelőtt a TSK és a Bundesliga öregfiúk csapata mérkőzik meg, majd délután 14.30-kor a TSK a község többi csapatának játékosából összeállított válogatottal méri össze tudását.** **N. J.**

kapott labdát, és a védőket maga mögött hagyva állította be a 3:1-es félidei eredményt.

Az 58. percben ismét a vendégek voltak eredményesek és a hazai előnyt ismét egy góllal faragták le. Az egyenlítést azonban a kolóniaiak nem engedték meg, a 70. percben Ponjevics találatával 4:2-re módosították az állást. A 84. percben ismét a vendégek voltak eredményesek, Ruzsics 18 méteres szabadrúgásból a sorfalon át lőtt védhetetlen gólt és állította be a 4:3-as végeredményt.

Szombaton a Szloga Hódságon a Teksztlacnál vendégszerepel.

#### ZENTA–MLADOSZT 1:0 (1:0)

Az újonc zentai csapat már a harmadik percben megszerezte a vezetést. Mivel a hátramaradt szinte teljes játékidőben mindkét csapat eredménytelennek bizonyult, ez lett a végeredmény is. A zentaiak ezzel a győzelemmel helyet is cseréltek a Mladosztal, most ők a negyedik, a járekiak viszont az újabb vereséggel már csak hatodikok.

A Mladoszt szombaton 15 órai kezdettel a verseci csapatot fogadja.

### Újvidéki liga

#### TSK–POLJANA BEHATON (Lug) 0:0

A vendégek szoros védekezésre rendezkedtek be és ha kellett, 7-8 játékosuk volt a kapujuk előtt. Az ilyen zárt védelmet a hazaiak nem tudták átörömi. Az első félidőben csak két helyzetet teremtettek a temeriniak, de ezek is kihasználatlanul maradtak. A 48. percben aztán Sobot a kapufát találta el. Az 54. percben Sztobjanovics hajszállal maradt le egy beadásról és ez a helyzet is kihasználatlanul maradt. A mutatott játékok alapján az eredmény nemigen ala-

kulhatott másképp, a vendégek a gól nélküli döntetlennel pontot raboltak Temerinből...

\*

A serdüülők eredményei:

**99-es korosztály:** TSK–Sangaj Jedinstvo 8:1, **98-as korosztály:** TSK–Sangaj Jedinstvo 2:0, góllövők Nikolic és Pethő, **96/97-es korosztály:** TSK–Borac (Sajkas) 2:2, góllövők Paska és Perisics, **94/95-ös korosztály:** TSK–Cement 0:3, **92-es korosztály** TSK–Cement 2:3

### SZIRIG–BORAC (Bukovac) 3:0

A győztes szőregiek góljait Radovanovics (2) és Lavnja lőtték.

## TEKE

### Vajdasági liga

#### TSK–DOLINA (Padina) 7:1 (3083:3066)

Eredmények – TSK: Majoros J. 552, Giricz A. 511, Baló P. 498, Varga M. 470, Tóth T. 522, Bartók L. 526.

Dolina: Gyurics 542, Holnisek 490, Szabó 467, Beska V. 556, Beska P. 518, Melts 493.

## CSELGÁNC S

A TSK cselgáncsozói hét közben a horvátországi Pozsegán nemzetközi versenyen vettek részt. A tizenegyfős temerini kiállítású tíz ország 350 versenyzőjének vetélkedésében a legeredményesebbnek bizonyult. A sikerhez Tamara Petrovics, Nina Vulovics, Tea Tintor és Vladimir Csenics aranyéremmel, Szara Tintor, Angyela Dosljin, Fábian Andrea és Krisztina Atimovics ezüstéremmel, Szabó Adrien, Milica Platisa és Damjan Vukovics pedig bronzéremmel járult hozzá. **N. J.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Möriz Csece Magdolna (mcsm •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkor szerzők. Kiadó: Temerini rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391 LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A TARTOMÁNYI TÁJÉKOZTATÁSI TITKÁRSÁG, A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA**



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >